

**Двуетичен пациентски профил - деца**

Scharff Rethfeldt (2023)

Име \_\_\_\_\_ дата на раждане \_\_\_\_\_ място, националност \_\_\_\_\_

Име на попълнилия въпросника \_\_\_\_\_ изследващ детето \_\_\_\_\_ дата \_\_\_\_\_  
(родствена връзка с детето)

(E1) \_\_\_\_\_ (E2) \_\_\_\_\_ (E3) \_\_\_\_\_

Езици в детската среда (може би бихте желали да съотнесете различен цвят към всеки език)

**Езиково развитие и многоезична среда**

На какви езици се контактува с детето, от каква възраст и от кога детето има опит с тях?

(E1) \_\_\_\_\_  от раждането  от \_\_\_\_\_ месеца / години (заградете)

майка  баща  брат, сестра  (друг) \_\_\_\_\_  детска градина

(E2) \_\_\_\_\_  от раждането  от \_\_\_\_\_ месеца / години (заградете)

майка  баща  брат, сестра  (друг) \_\_\_\_\_  детска градина

(E3) \_\_\_\_\_  от раждането  от \_\_\_\_\_ месеца / години (заградете)

майка  баща  брат, сестра  (друг) \_\_\_\_\_  детска градина

Кога вашето дете каза първата си дума? възраст \_\_\_\_\_

На кой език детето каза първата си дума?

(ако думата е казана на повече от един език, моля посочете)

на (E1)  на (E2)  на (E3)  възраст \_\_\_\_\_  не помня

Първите думи на детето бяха: \_\_\_\_\_

(моля напишете с печатни букви така, както го е казало детето)

Бърбореше ли детето? ( зб. ба-ба-ба)  да, възраст \_\_\_\_\_  не

С кого е общувало детето най-много през първите две години? \_\_\_\_\_

Какви езици са използвани за общуване по това време? \_\_\_\_\_

Кога детето произнесе първите кратки изречения? възраст \_\_\_\_\_ месеца / години (заградете)

Кога детето започна да ползва прости въпроси като: *Къде е ...?* възраст \_\_\_\_\_ години  
и въпроси като: *Защо?* възраст \_\_\_\_\_ години

Детето отговаря ли коректно на въпросите?  да  не

Детето по-скоро говори...?  прекалено много  много  малко  не говори

Затруднява ли се детето да ползва правилният език в правилната ситуация?  да  не

Общува ли детето с други хора на правилния за тях език?  да  не

Детето намира ли се в чуждоезикова среда с език, който не ползва или няма да ползва?

да, на \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_  не  
(език) (възраст на детето и продължителност на контакта на езика)

Опишете връзката с езика: \_\_\_\_\_  
(е. г. бивши роднини, предишна миграция, международно осиновяване)

Кой от родителите на какъв език общува с детето?

На какъв език отговаря детето към различните хора?

На кой език и в каква ситуация се говори?

Двyezичните семейства адаптират различни ситуации на употреба на езика. Всяко двyezично семейство има свой собствен модел на езикова употреба във връзка със средата, в която се намира. За да се отговори на въпросите съвместно с логопеда и езиковия терапевт, моля използвайте предложеният въпросник във връзка с езиковата употреба на детето в социалната му среда (всеки език има свой собствен различен цвят). В случай на употреба или смесване на повече от един език, моля употребете всички включени за целта цветове.

Роден език на майката \_\_\_\_\_ роден език на бащата \_\_\_\_\_

Между родителите се говори на \_\_\_\_\_

Език, на който се говори от майката към детето \_\_\_\_\_ / от бащата към детето \_\_\_\_\_

Език, на който говори детето към майката \_\_\_\_\_ / детето към бащата \_\_\_\_\_

Език, на който се говори между децата \_\_\_\_\_

Езици, на които се говори или които се разбират от близки членове на семейството \_\_\_\_\_

Езици, на които се говори или които се разбират в общността \_\_\_\_\_

Език, на който се провежда обучението \_\_\_\_\_

Език, свързан с религиозно общуване \_\_\_\_\_

Бихте ли описали вашето семейство като много говорещо?

не, само необходимото  по скоро малко  да  да, изключително много

Имате ли определено време за съвместни дейности като четене на приказки, разказване, игра?

не, нашият живот е много напрегнат  само понякога  да

На какъв език разговаряте с детето си за чувства, за религия, да се молите?

(E1)  (E2)  (E3)  E \_\_\_\_\_

С кого детето разговаря най-много? С (име) \_\_\_\_\_

Как бихте оценили езиковите умения на детето?

всички езици еднакво добре  \_\_\_\_\_ по-добре от \_\_\_\_\_  всички езици еднакво лошо

Как бихте оценили собствените си езикови умения по скалата 1 (=лошо) до 5 (=отлично)?

Собствени езикови умения	оценка от майката	оценка от бащата
(E1) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5
(E2) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5
(E3) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5

Кой език предпочита детето? \_\_\_\_\_

Как според вас детето би оценило собствените си езикови умения?

всички езици еднакво добре     \_\_\_\_\_ по-добре от \_\_\_\_\_

Кога за пръв път забелязахте трудностите на детето? \_\_\_\_\_

(приблизителна дата: месец и година)

От кого? Име на лицето: \_\_\_\_\_

Какво според вас е причинило затрудненията? \_\_\_\_\_

Детето има затруднения само на един език, на определен език или на всички езици?

само на \_\_\_\_\_     на \_\_\_\_\_ ,но не на \_\_\_\_\_     на всички езици

Разбирате ли детето?     да, кой разбира какво казва детето? \_\_\_\_\_

не, кой не разбира какво казва детето? \_\_\_\_\_

Как реагира детето, когато не го разбират?

не изглежда притеснено от езиковия/комуникативен проблем     повтаря

опитва да каже звука или думата по-ясно     лесно се притеснява

опитва отново на друг език     оттегля се

друга реакция, моля опишете: \_\_\_\_\_

Забелязали ли сте детето да избягва или да отказва да общува?

често     понякога     никога

Какви са реакциите на приятели и познати към детската реч?

не изглежда притеснен от езиковия/комуникативен проблем    Кой? \_\_\_\_\_

търси обяснение (напр.. Какво каза??)    Кой? \_\_\_\_\_

моли детето да повтори    Кой? \_\_\_\_\_

отказва се    Кой? \_\_\_\_\_

повтаря това , което детето вероятно е казало, без да моли детето да го повтори    Кой? \_\_\_\_\_

Смесва ли детето понякога езиците?  не     да (напишете пример с печатни букви):

Ако да, в какви ситуации?

с друг многоезичен човек     с моноезичен човек

Всяка култура има свои език и изрази. До коя култура е най-близо вашето дете?

културата на (E1)     културата на (E1) & (E2)     културата на (E1) & (E3)     културата на (E2) & (E3)

културата на (E2)

културата на (E3)     културата на E\_\_\_\_\_ & E\_\_\_\_\_

От ваша гледна точка

многоезичието носи...

повече ползи

повече недостатъци

нито едно

за вашето дете...

многоезичието е средство към целта

е страхотно да познава повече от един език

многоезичието не е нещо, което обича да показва

Имате ли усещане, че другите не зачитат многоезичието на детето ви?

не

да, ...

моноезични хора

други многоезични хора

в детската градина / в училище

предимно съседни

предимно възрастни

предимно деца

Езиците са постоянно променящи се. Как се справяте с многоезичието на детето ви?

всекидневен контакт на всички езици

чета

говоря много

слуша аудио записи

прекарва много време с деца, които говорят други езици

гледа телевизия на Е\_\_\_\_\_

прекарва ваканциите на места, на които се говорят тези езици

\_\_\_\_\_

**Благодаря. Ако имате въпроси, моля задайте ги**

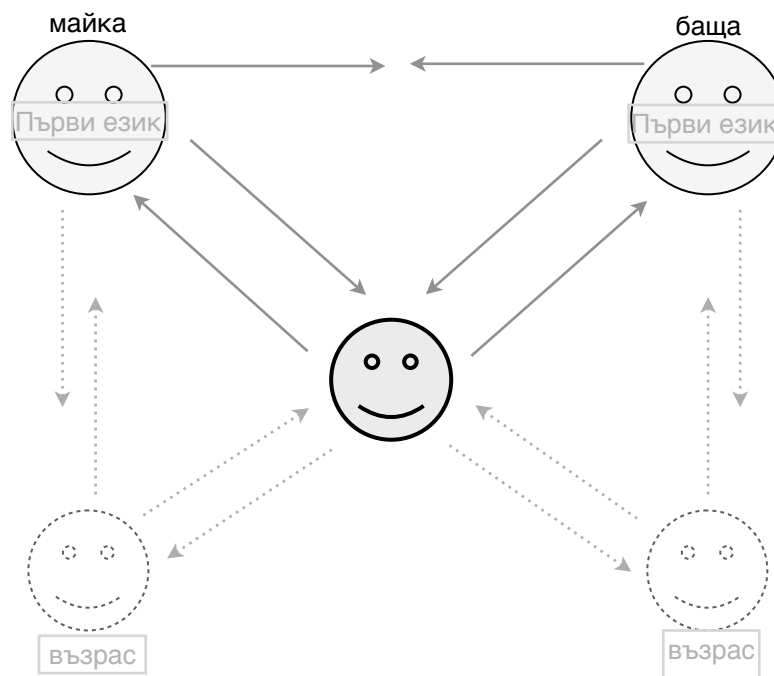
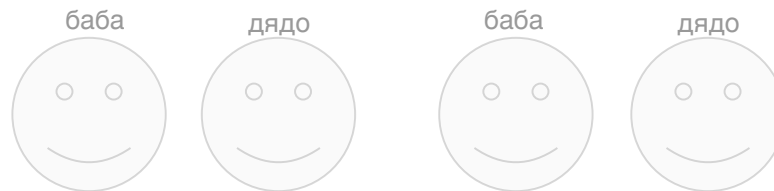
Име на детето: \_\_\_\_\_ родено на \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_ възраст: \_\_\_\_ ; \_\_\_\_ дата: \_\_\_\_\_

Език 1: \_\_\_\_\_ ЦВЯТ

Език 2: \_\_\_\_\_ ЦВЯТ

Език 3: \_\_\_\_\_ ЦВЯТ

...



Използване на езиците



Социални / държавни органи  
(Емиграционен офис,  
полиция, социални служби,...)

детско заведение  
(детска градина,  
училище, друго, ...)

Здравни служби  
ерготерапия, психолог,  
социални служби, ...)

важни подсистеми  
(близки хора  
значими хора,...)

важни подсистеми  
социални връзки  
(Съседи , други...)